

E9 - The Vagabond Leader

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:12] ---

The Magnificent
KOTOBUKI

[00:19] ---

Flying through the mesh of clouds

[00:22] ---

Our dancing wings wrap up in the wind

[00:26] ---

Stars fall right before our eyes

[00:35] ---

The blue of all blues that drew us in

[00:39] ---

We kicked up off the blurring ground

[00:42] ---

Let me hear the sound of the sky you know

[00:49] ---

Take flight make gravity your ally

[00:56] ---

One more time, however many
times, laughing all along

[01:03] ---

We would never look back when we fly

[01:10] ---

An everlasting dream we
live in pursuit of tomorrow

[01:15] ---

Amid rising despair I locked away my love

[01:18] ---

I hate my weak self

[01:21] ---

Here and now passes by as
we head towards the future

[01:32] ---

Yikes! I forgot Malo!

[01:34] ---

Do you honestly plan on
taking that thing with you?

[01:36] ---

You really shouldn't!

[01:37] ---

I'm heading out ahead, then.

[01:38] ---

You can't wait for us?

[01:40] ---

What does it matter?

We're headed off to different places anyway.

[01:43] ---

We could still stay together
at least as far as Shibushiku.

[01:45] ---

Kate, I got us a map of
the way out to Teikatsu.

[01:47] ---

Understood.

[01:48] ---

Kylie, the rest of us might
be away for a while...

[01:50] ---

But don't you go tarnishing
the Corps while we're gone.

[01:53] ---

In other words, do behave yourself.

[01:56] ---

Yeah yeah yeah yeah...

[01:57] ---

I've got those engines warmed and ready and

[01:58] ---

you're just gonna sit around
taking your sweet time?!

[02:00] ---

Someone got the runs or something?

[02:02] ---

We're coming, we're coming.

[02:03] ---

You hold down the fort
while we're away, Kylie.

[02:05] ---

The Hagoromo's in your hands now.

[02:07] ---

Yep.

[02:08] ---

Not like it's going anywhere

since it's grounded for repairs.

[02:12] ---

If you want a souvenir I could
get you something, you know!

[02:14] ---

No thanks.

[02:15] ---

Really now? Fine, you get nothing!

[02:19] ---

The Vagabond Spruce

[02:32] ---

What's with that sleepy face?

[02:34] ---

I'm just so bored.

[02:36] ---

Everyone else sure seemed busy.

[02:37] ---

They sure love to work, huh?

[02:39] ---

And here we were with a whole month off.

[02:42] ---

I'd think almost anyone would jump at
the chance for work with a twenty percent raise.

[02:47] ---

Not you?

[02:48] ---

I'd go if I could just fly
wherever I want however I want.

[02:51] ---

Well that wouldn't be work now, would it?

[02:54] ---

I always thought you loved the work you do.

[02:57] ---

I mean, I don't hate it!

[02:58] ---

It's how I get to fly.

[03:00] ---

I'll clean that up for you if
you aren't going to finish it.

[03:02] ---

What?! Not a chance!

[03:04] ---

I thought so.

[03:05] ---

What, you want me to tell you a story?

[03:07] ---

Mhmm.

[03:09] ---

Well, when you put me
on the spot like that...

[03:13] ---

Back during out transport
of the fish to Ikesuka...

[03:16] ---

The brave KOTOBUKI Corps
put on a fantastic show.

[03:20] ---

Their popularity has since sky rocketed,

[03:22] ---

and the phones have rung off
the hook to get 'em booked!

[03:25] ---

That's a boring story.

[03:27] ---

Okay, then...

[03:28] ---

How about how the Ouni Company has
temporarily called off all operations?

[03:31] ---

All pilots are free to take on side jobs,
and they'll still get their normal salaries, too!

[03:35] ---

First Off, you're the
most boring person ever.

[03:37] ---

I get that a lot.

[03:44] ---

Tanbabajin baranzura!

[03:46] ---

Ranzura!

[03:48] ---

What does that even mean?

[03:49] ---

Hey! You're Reona's lackey!

[03:50] ---

I'm no lackey, I'm Kylie!

[03:52] ---

What are you doing out here, lackey-Kylie?

[03:56] ---

Just getting some air.

[03:57] ---

How, like this?

[03:58] ---

Like this?

[04:00] ---

No, I'm just walking around aimlessly.

[04:02] ---

You don't even have anywhere to go?

[04:03] ---

Why not?

[04:04] ---

She told me she had no
place to go before, too!

[04:05] ---

No, I didn't!

[04:06] ---

Yes, you did!

[04:07] ---

Check out those planes! Awesome!

[04:09] ---

There's so many!

[04:10] ---

Where are a bunch of planes
like that headed for?

[04:13] ---

Know what? I thought up something I can do.

[04:15] ---

Oh yeah, what?

[04:16] ---

I'm gonna steal you two away
and boil you up into a stew!

[04:20] ---

Bwahahaha!

[04:21] ---

Tanbabajin!

[04:29] ---

And here I was thinking we were going
to be on high alert. What a disappointment.

[04:33] ---

They're just so happy to declare themselves
a sister city with Ikesuka now.

[04:37] ---

So they've poured plenty of extra funds
into the ceremony.

[04:41] ---

On this? Do they have brains
in those heads of theirs?

[04:45] ---

You sure have developed
quite the sharp tongue, hmm?

[04:48] ---

Back at school you were much
more close-minded and stubborn.

[04:52] ---

But now I hear they call you
"Emma the Fierce", was it?

[04:55] ---

What a wonderful nickname!

[04:58] ---

She who touches pitch shall
be defiled therewith, yes?

[05:00] ---

People talk of our corps like
we're a pack of racketeers.

[05:04] ---

I've heard talk.

[05:07] ---

And it would seem you are quite the pilot.

[05:09] ---

Am I, though?

[05:10] ---

I simply fly because it's the
only way to earn a living.

[05:12] ---

Well, I won't try and nose my way
in any deeper than that.

[05:15] ---

Oh, but how is your family?

[05:17] ---

Now, just as always, I am astounded that
they still think I am just merrily traveling the world.

[05:23] ---

They even ask me to bring back souvenirs.

[05:25] ---

Oh my...

[05:27] ---

But knowing you, I bet you do just that, yes?

[05:30] ---

It's as if they think money just bubbles up from
below their feet, and it's really too much.

[05:35] ---

I'm sure your whole family
is so proud of you, though.

[05:40] ---

Just the other day someone trying to pass themselves off

[05:43] ---

as an old friend tried to

borrow money from them.

[05:47] ---

Oh my, not again?

[05:48] ---

Even after they nearly lost
everything in a scam before...

[05:51] ---

They're still managing
to at least stay afloat,

[05:53] ---

so people must think they
are sitting on some fortune.

[05:56] ---

Did they really fall for it again?

[05:58] ---

I stopped them just moments
before the deal was sealed.

[06:00] ---

What a close call! You poor thing.

[06:03] ---

Adversity makes a man wise, you know.

[06:07] ---

I don't need them to be wise.

[06:10] ---

I just wish they would cut
back on the adversity.

[06:14] ---

Well, perhaps it's time we get to work.

[06:16] ---

We're meant to patrol the
airspace above the venue, yes?

[06:20] ---

I never figured Nakamizu
would be the sort to retire.

[06:23] ---

I figured they were in this for life.

[06:26] ---

With this whole new license system and
union registration and what not...

[06:31] ---

Apparently they just got fed
up with all the red tape.

[06:34] ---

Unions?

[06:35] ---

Areshima has those, sure, but...

[06:38] ---

But... We've got them out here
in the middle of nowhere, too.

[06:40] ---

Not just the fighter pilots either,
but postal workers like us, too.

[06:45] ---

It's ridiculous, really.

[06:47] ---

And it's only gotten worse since last month.

[06:50] ---

I've never been good with paperwork either,
so it has been quite rough.

[06:53] ---

Yeah, huh?

[06:54] ---

What has the world come to?

[06:57] ---

I mean sure, that probably makes me
sound old and grouchy, but...

[06:59] ---

Listen to yourself.

[07:01] ---

If you're old, what does that make me?

[07:04] ---

Don't you worry, you'll never be
a day over seventeen, Higako.

[07:08] ---

And you're right with me, Musako!

[07:18] ---

I asked to be put on the waiting list
a whole month ago! What's the deal!

[07:22] ---

I'm sorry, that particular
book is just ever so popular.

[07:25] ---

I heard it is at least being
put back in print again, but...

[07:28] ---

I'm really sorry.

[07:30] ---

There you are!

[07:31] ---

I knew the Shibushiku Library would have it!

[07:34] ---

"The Final Shopping Wave"

[07:36] ---

I finally got my hands on it!

[07:37] ---

Why's a book from Ikesuka so hot?

[07:41] ---

You telling me all these people out here
are dying to learn more about the place?

[07:44] ---

Well, it is the greatest city in the land!

[07:48] ---

People just want to stay in the know.

[07:53] ---

Why should a city like Gadoll, a place with
it's own culture, history, and environment...

[07:59] ---

have to adopt the nonsensical ways of a completely
unrelated city like Ikesuka and its mayor?

[08:05] ---

Get out of here!

[08:06] ---

Traitor!

[08:06] ---

Half-wit!

[08:07] ---

If we give up our autonomy,
this city is done for!

[08:11] ---

How can you be so blind?!

[08:12] ---

Piss off!

[08:13] ---

Learn some sense!

[08:13] ---

Quit being so stuck in the past!

[08:15] ---

Councilor Julia! I must ask you retract
your statements and apologize!

[08:19] ---

I have merely spoken the truth.

[08:20] ---

I will not retract a word!

[08:21] ---

Get her out of here!

[08:22] ---

Wait just a minute.

[08:23] ---

What about our vote?

[08:24] ---

Are we not here to vote on whether or not

we enter into the Brotherhood of Freedom Union?

[08:28] ---

You have been ordered to leave. Begone!

[08:30] ---

You dare try and defy me of my right
as councilor to vote?!

[08:33] ---

Go on and get lost!

[08:34] ---

Get outta here!

[08:38] ---

Even life as an air pirate would be
better than working for Isao!

[08:42] ---

What was that?!

[08:43] ---

Enough of your nonsense!

[08:43] ---

Get her off this council!

[08:45] ---

Bribes and collusion.
Embezzlement and voters right violations.

[08:48] ---

Every last one of those senile old men
has dirty laundry to air out.

[08:51] ---

And I think it's time for a laundry day.

[08:53] ---

But Lady Julia...

[08:54] ---

You're right, it's the younger bunch
that are the real problem.

[08:56] ---

They're the ones that fall for Isao and
his fake image without so much as a push.

[09:00] ---

You don't have to dig far to see
how thoughtless they are.

[09:03] ---

It's pathetic, honestly.

[09:05] ---

That's not what I meant. I
think you are in true danger.

[09:08] ---

What?

[09:11] ---

You should flee this place.

[09:12] ---

Are you serious?

[09:13] ---

I am...

[09:14] ---

I say this with one thousand
percent certainty.

[09:29] ---

Run for cover!

[09:30] ---

'kay!

[09:36] ---

Now where'd you go?

[09:41] ---

Gotcha, Miyuri!

[09:43] ---

Liar!

[09:43] ---

I'm not! You're behind the tree! I found you!

[09:47] ---

Too bad you'll never find a purpose in life.

[09:49] ---

Well aren't you a clever one!

[09:52] ---

Goodbye can!

[09:53] ---

Shoot!

[09:57] ---

You're the worst, Captain!

[09:59] ---

What's your deal?!

[10:00] ---

The Magnificent
KOTOBUKI

[10:03] ---

Do you want to hear what I have for you today,
or what I have for you tomorrow?

[10:08] ---

I wanna hear whichever is better.

[10:09] ---

Well, that all depends on you.

[10:12] ---

I'll start with today.

[10:14] ---

Allen wants to go out for a scenic flight
around Rahama, it seems.

[10:17] ---

What?

[10:18] ---

I'm sure he'd ask Kate if she were around,
but she's away in Doan.

[10:23] ---

As for tomorrow, I've got an
invitation to work elsewhere.

[10:26] ---

What?! You're leaving the Ouni Company?

[10:28] ---

Don't jump to conclusions.

[10:29] ---

The invitation is for the KOTOBUKI Corps.

[10:32] ---

The offer comes from a
company out in Areshima.

[10:35] ---

Why?!

[10:36] ---

Why indeed?

[10:37] ---

They say they'll offer you
twice your current pay.

[10:39] ---

Seems it would make things easier if you
all took the offer, but they'll take even one of you.

[10:43] ---

They say they'll look into getting you
whatever aircraft you want, too.

[10:47] ---

The Tamsin Company?

[10:49] ---

I feel like I've heard
that name before, maybe...

[10:51] ---

They're the biggest name in distribution.

[10:53] ---

They just announced they'll be teaming up
with View Trading the other day.

[10:56] ---

That's Isao's place! No way!

[10:58] ---

The offer is open until the end of the month.
Why don't you think it over?

[11:02] ---

But...!

[11:03] ---

What?

[11:06] ---

Are you trying to say you
don't need us anymore?

[11:10] ---

I have no right to order you to stay.

[11:13] ---

And don't come expecting me
to drop down and beg you, either.

[11:16] ---

You can make this choice yourself.

[11:20] ---

It sounds like a great chance.

[11:21] ---

Do you seriously think so?

[11:23] ---

I'd at least be a little tempted.

[11:26] ---

You're awful.

[11:27] ---

I mean, flying is flying, right?

[11:31] ---

We all need money, too.

[11:34] ---

Can you at least quit drinking
while we're up here?

[11:37] ---

Why?

[11:38] ---

'Cause I said so!

[11:39] ---

Oh, fine then.

[11:40] ---

Sorry.

[11:41] ---

It's not like I've got time
to waste with you out here.

[11:43] ---

I'm super busy with all my can-kicking
and soul searching.

[11:47] ---

Say Thunderbolt, do you remember
when the hole closed up?

[11:50] ---

Quit calling me that.

[11:52] ---

It was seventy years ago.

[11:53] ---

Nope!

[11:54] ---

What?!

[11:55] ---

There's reason to believe it has opened
and closed again since then.

[11:58] ---

Yeah, right!

[12:00] ---

Did you see it? You didn't, did you?

[12:01] ---

I guess not.

[12:02] ---

Because I was shot down by
some unidentified planes,

[12:04] ---

just before I found the proof I needed.

[12:07] ---

And I've been stuck in a wheel chair,
never making it up above 60 centi-khrill since.

[12:14] ---

Sure, these were probably smaller holes.

[12:16] ---

Nothing of the scale of the one
that brought the Yufang here.

[12:21] ---

But if they did in fact open...

[12:24] ---

Then what?

[12:26] ---

Someone may have made there way here and
done whatever it is they came to do.

[12:29] ---

What? What's that supposed to mean?

[12:31] ---

Or maybe they did nothing at all.

[12:33] ---

That's a big difference!

[12:34] ---

Mind if I take just one sip?

[12:36] ---

Not a chance!

[12:37] ---

You're so cruel, Thunderbolt.
This is the only fun I get.

[12:41] ---

Yeah right! You have plenty
of fun talking about that hole.

[12:45] ---

You noticed?

[12:50] ---

Excuse me...

[12:51] ---

No need to get all worked up, I'm
just here for a little visit.

[12:56] ---

Hideaki, sir! This way!

[12:58] ---

Yes, yes, I'll be right there.

[13:00] ---

So you just keep quiet, yes?

[13:05] ---

If you don't, well...

[13:06] ---

Sir, look.

[13:08] ---

My, well what have we here?

[13:11] ---

This won't do. Drinking while
crippled is just inexcusable.

[13:14] ---

We'll be relieving him of this.

[13:16] ---

What about this?

[13:18] ---

This is...

[13:21] ---

Oh, even worse. We'll
definitely be taking this.

[13:24] ---

It's the owner himself who I
think is due to be tossed out!

[13:28] ---

Can you bank at a forty five degree angle and
turn us around one full rotation to the right?

[13:31] ---

What? Why?

[13:33] ---

Just something I want to check.

[13:35] ---

Fine, I guess...

[13:45] ---

What are you doing back there?

[13:46] ---

What would you do if you had
the chance to go to Yufang?

[13:50] ---

What?

[13:51] ---

I guess I'd look for Ol' Sab.

[13:53] ---

Ol' who?

[13:54] ---

A friend of yours?

[13:55] ---

More like my grandpa.

[13:57] ---

I mean, not literally, but he
was just this normal old guy.

[14:01] ---

Maybe not all that normal, though.

[14:03] ---

What do you mean?

[14:04] ---

When I was a kid he took me up in his plane,

[14:07] ---

but then he just vanished,
and I never saw him again.

[14:10] ---

What does that have to do with Yufang?

[14:12] ---

Can't say for sure, but he
might have been from Yufang.

[14:15] ---

He had tons of Yufang
stuff. Books, even planes.

[14:19] ---

He had a Hayabusa?

[14:20] ---

No, he had a Zero. A model 32!

[14:23] ---

I thought I was gonna pee myself
the first time he took me for a ride!

[14:27] ---

It was amazing!

[14:28] ---

Jumping back to that new job offer,
they might have model 32s too, you know.

[14:33] ---

What?

[14:34] ---

What would you do if you had the chance
to fly in one again?

[14:36] ---

I wouldn't care. The
Hayabusa is still the best.

[14:39] ---

And the only real 32 was Ol' Sab's!

[14:40] ---

All others are fakes! I hate 'em!
I wish they'd all just blow up!

[14:44] ---

Am I sensing a grudge?

[14:45] ---

Nope!

[14:46] ---

Well, maybe.

[14:47] ---

Really, now?

[14:49] ---

Can you take us up to a thousand khrill?

[14:51] ---

'spose so.

[14:52] ---

Turn us right and upwards at
a five hundred khrill radius.

[14:55] ---

Yeah, yeah.

[14:58] ---

Hold altitude here and turn us left.

[15:00] ---

Yep, yep, yep.

[15:05] ---

Now let's zoom up to fifteen hundred.

[15:06] ---

Aka-tombo can't fly that high!

[15:15] ---

Wait...

[15:20] ---

There!

[15:21] ---

What?!

[15:21] ---

Cut it and stop here.

[15:23] ---

Not a chance!

[15:26] ---

What... is that?

[15:30] ---

Uh, hello?

[15:31] ---

Huh? Oh.

[15:32] ---

Is that... the hole?

[15:34] ---

No, it's not open now.

[15:36] ---

It's probably just going to disappear.

[15:39] ---

Is there a chance it might open?

[15:40] ---

There is.

[15:40] ---

That's incredi-

[15:43] ---

Who-what-why?!

[15:45] ---

Maybe I was a little too focused on my calculations and observations.

[15:48] ---

You think?!

[15:50] ---

Uh-oh. Are those Shiden-kai?

[16:03] ---

Those aren't the sorts you want to face in this under powered Type 95 Intermediate Trainer.

[16:06] ---

Well, that's an understatement!

[16:09] ---

Still, they sure don't seem ready to go easy on us.

[16:14] ---

It's been so long since I've been in a dogfight!

[16:16] ---

This is so exciting!

[16:17] ---

Are you crazy?

[16:19] ---

It's not even a "fight" if we don't have any means of fighting back!

[16:21] ---

Just like you wouldn't call an army chasing

down an unarmed civilian a war!

[16:24] ---

True!

[16:26] ---

Huh?

[16:27] ---

I've got a little favor to ask.

[16:29] ---

What?

[16:30] ---

See, I've got much better aim
with a little drink in me.

[16:34] ---

Whaddya say?

[16:35] ---

If you're lying, you're really in for it.

[16:37] ---

I'd never!

[16:42] ---

Tell me Thunderbolt, what sort of flaws
do you think those birds have?

[16:45] ---

Uhh... they're too heavy?

[16:46] ---

There's that.

[16:48] ---

But even more than that,
they're just too fast.

[16:51] ---

What?!

[16:51] ---

Plus, they aren't built for turns.

[16:54] ---

They have to take these big, long arcs.

[16:57] ---

This 95 might be slow, under-armed, and paper-thin,
but we can use that all to our advantage.

[17:23] ---

They're coming straight at us!

[17:24] ---

We're sitting ducks if they
come at us that way, huh.

[17:30] ---

Thunderbolt, point us down.

[17:32] ---

Uh-huh!

[17:54] ---

They're in my blind spot!

[17:55] ---

Can you roll right?

[17:56] ---

C'mon!

[18:13] ---

What the heck?!

[18:20] ---

What are we gonna do?!

[18:21] ---

Steady now, steady.

[19:09] ---

You think I'm going down? Not a chance!

Not in your wildest dreams!

[19:45] ---

You're pretty good at

faking dead, Thunderbolt!

[19:48] ---

Not that I ever wanted to be!

[19:50] ---

Don't let your pride get the better of you!

[19:53] ---

Just shrug it off, shrug it off!

[19:55] ---

This is clearly Ikesuka

meddling in our affairs!

[19:58] ---

Whatever do you mean?

[20:00] ---

We here have a commitment

to protect the people of Ikesuka.

[20:04] ---

If you do not hold up your end of the deal,

[20:06] ---

we'll be forced to see you as

cohorts with those awful pirates.

[20:10] ---

It's unfortunate that it has come to this,

but we will now be bombing your capitol building.

[20:24] ---

I never would have...

[20:25] ---

I've already talked with Kylie,

but I want you to tell the others.

[20:30] ---

What's your stance, Madame?

[20:32] ---

I have none. I don't plan on meddling in your decision.

[20:37] ---

Things will go as they go.

[20:38] ---

It's pointless trying to force others to do as you wish.

[20:41] ---

Not impossible, but "pointless?"

[20:44] ---

Oh, yes.

[20:46] ---

What would you consider as having a "point," then?

[20:49] ---

The freedom to choose.

[20:52] ---

Interesting...

[20:53] ---

You sure do love getting shot down, doncha?

[20:56] ---

Probably even more than you like shooting other people down, huh?

[20:58] ---

Chika, watch your mouth!

[21:00] ---

This was more of an accident than anything else.

[21:03] ---

Yeah, ok?

[21:04] ---

And you, show some more appreciation to Chika for coming out to save you!

[21:07] ---

What?!

[21:11] ---

Thank you so very much, Chika.

[21:13] ---

I am simply glad you are all right.

[21:15] ---

Thank you, thank you, and thank you.

[21:17] ---

Oh, nonsense.

[21:19] ---

Oh, yeah! Madame!

[21:21] ---

I'm not leaving the Corps!

[21:24] ---

Is that so?

[21:24] ---

I don't wanna take orders from or
have to listen to anyone but Reona.

[21:28] ---

Plus, another hole might
open up over Rahama soon!

[21:31] ---

I don't wanna miss that!

[21:33] ---

What?!

[21:35] ---

A hole? Surrender? Invasion? Alliance?

[21:38] ---

How am I supposed to follow
if you just keep going on and on?

[21:42] ---

Trim it down for me.

[21:43] ---

To put it simply, things are heating up,
and going swimmingly.

[21:46] ---

That is all.

[21:47] ---

Oh, okay!

[21:49] ---

Swimmingly, huh?

[21:51] ---

Quite swimmingly, I dare say.

[22:04] ---

I wanted to try and soar through that sky

[22:08] ---

So I wished upon the winds right before me

[22:12] ---

Our aspirations build us scenery

[22:16] ---

I wonder how that wind is now

[22:25] ---

Why do we fight, I wonder

[22:29] ---

What is our purpose here?

[22:33] ---

I asked, but the skies do not answer

[22:42] ---

We all have wings

[22:49] ---

Far away at the end of all lament

[22:53] ---

The stories we found

[22:58] ---

No one can steal these skies away

[23:05] ---

We will soar unafraid of anything

[23:10] ---

Because happiness is right here

[23:26] ---

Preview

[23:33] ---

Next time on The Magnificent KOTOBUKI,

"The Aggressive Bombers"!

[23:38] ---

The Aggressive Bombers

Revision #1

Created 2024-01-02 20:05:19 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 20:05:19 UTC by whimsee